

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 31 JANVIER 2011 MONDAY, JANUARY 31ST, 2011,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 44-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 45-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 46-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 17 janvier 2011;
- 2) Assemblée ordinaire tenue le 24 janvier 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on January 17th, 2011;
- 2) Regular meeting held on January 24th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 47-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 8 décembre 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated December 8th, 2010 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Mary J. McCuaig re : courriel de Marc Labrosse sur le transport de biosolides

Voir le courriel de M. Labrosse. La définition des biosolides est trop vaste pour l'incorporer dans le règlement sur l'interdiction de gros camions sur certaines routes.

Ms. Mary J. McCuaig re: Marc Labrosse's email on biosolids transportation

See Mr. Labrosse's email. The definition of biosolids is too complex to incorporate it in the no truck by-law on certain roads.

7.2

Mme Mary J. McCuaig re : volume d'appareils électroniques lors de la collecte en octobre 2010

Voir le rapport écrit. Un entrepôt est maintenant disponible dans le village de Casselman pour disposer des appareils électroniques.

Ms. Mary J. McCuaig re: tonnage of electronic waste on October 2010 collection

See written report. There is now a warehouse available in the Village of Casselman to dispose of electronic wastes.

7.3

Mme Mary J. McCuaig re : réouverture de l'aréna de St-Isidore

Voir le rapport des ingénieurs.

Ms. Mary J. McCuaig re: St.Isidore Arena re-opening

See the engineers' report.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-120-2010, Gennaro Caravatta, partie du lot 22, concession 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-120-2010, Gennaro Caravatta, Part of Lot 22, Concession 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 48-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-120-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-120-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 22, concession 7 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-120-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-120-2010, concerning the property located on Part of Lot 22, Concession 7 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

...continued/

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments, des nouvelles lignes de lots proposées et des bornes de l'ancien plan 50R-6468 soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

1. That the applicant pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

1. That a location plan of the buildings, the proposed new lot lines and the pins for plan 50R-6468 be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

8.2

Dossier B-1-2011, Marc et Sébastien Brisson, partie du lot 5, concession 18 du village de St-Isidore

Voir le rapport écrit.

File B-1-2011, Marc and Sébastien Brisson, Part of Lot 5, Concession 18 in the Village of St.Isidore

See the written report.

Résolution / Resolution no 49-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-1-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-1-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 5, concession 18 du village de St-Isidore et portant les numéros civiques 4525-4527 rue Ste-Catherine soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que les requérants paient à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

2. Que les requérants soumettent à la municipalité un croquis des lignes d'eau et d'égouts sanitaires ainsi qu'un plan de localisation du bâtiment.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-1-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-1-2011, concerning the property located on Part of Lot 5, Concession 18 in the Village of St.Isidore and bearing civic numbers 4525-4527 Ste.Catherine Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicants pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

2. That the applicants submit to the municipality a location sketch for the water and sanitary sewers lines and a location plan for the building.

Carried

8.3

Dossier B-2-2011, Entreprise Brisson, partie des lots 12 et 13, concessions 6 et 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-2-2011, *Entreprise Brisson*, Part of Lots 12 and 13, Concessions 6 and 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 50-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-2-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-2-2011, concernant la propriété située sur une partie des lots 12 et 13, concessions 6 et 7 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;
2. Qu'un plan de localisation de l'enveloppe de construction soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

RÈGLEMENT MUNICIPAL

9.1

Règlement 6-2011

Résolution / Resolution no 51-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 6-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 6-2011 pour dédier un chemin public (chemin de Concession 4, Concession Road 4) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-2-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-2-2011, concerning the property located on Part of Lots 12 and 13, Concessions 6 and 7 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;
1. That a building envelope location be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

MUNICIPAL BY-LAW

By-law 6-2011

BY-LAW NO. 6-2011

Be it resolved that By-law no. 6-2011 to dedicate a public highway (chemin de Concession 4, Concession Road 4) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES **UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Lamoureux Pumping re : entente – station de pompage à St-Albert

Nous attendons un rapport de SIMO. Cet item est donc remis à plus tard.

Lamoureux Pumping re: agreement – St.Albert pumping station

We are waiting for a report from SIMO. This item is postponed to a later date.

11.2

Centre d'information touristique de Limoges re : administration

Limoges Tourism Center re: administration

Résolution / Resolution no 52-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ABROGATION DE LA RÉOLUTION NO 30-2011

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 30-2011 adoptée le 17 janvier 2011 concernant le centre d'information touristique de Limoges soit abrogée.

RESCINDMENT OF RESOLUTION NO. 30-2011

Be it resolved that resolution number 30-2011 adopted on January 17th, 2011 concerning the Limoges Tourism Center be rescinded.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Membre pour la commission des services policiers de la municipalité de La Nation

Police Service Board for The Nation Municipality

Résolution / Resolution no 53-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

COMMISSION DE SERVICES POLICIERS DE LA MUNICIPALITÉ DE LA NATION

Qu'il soit résolu que le Conseil nomme Pierre Carron sur la Commission des services policiers de la municipalité de La Nation.

POLICE SERVICE BOARD FOR THE NATION MUNICIPALITY

Be it resolved that Council appoints Pierre Carron on the Police Service Board for The Nation Municipality

Adoptée

Carried

13.2

Bornes fontaines – Alfred Plantagenet

Cet item fut retiré car Mme Lortie présentera le budget pour approbation la semaine prochaine.

Fire hydrants – Alfred Plantagenet

This item was removed as Mrs. Lortie will present the budget for approval next week.

13.3

Vente d'un camion à benne basculante 1999**Sale of a 1999 Tandem truck****Résolution / Resolution no 54-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS**REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 27 janvier 2011 concernant la vente d'un camion à benne 1999, tel quel.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated January 27th, 2011 concerning the sale of a 1999 Tandem truck, as is.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant la station de pompage sur la rue Maple Grove fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the pumping station on Maple Grove Street was presented.

14.2

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant le système d'eau de Limoges fut présenté.

Report from *Golder Associates*

The report from *Golder Associates* concerning the Limoges water system was presented.

14.3

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant les égouts sanitaires de St-Bernardin fut présenté.

Report from *Golder Associates*

The report from *Golder Associates* concerning the St.Bernardin sanitary sewer system was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 55-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 31 janvier 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 31st, 2011 agenda be received.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 56-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 13 pour une réunion publique concernant des dérogations mineures et une modification au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:13 p.m. for a public meeting concerning minor variances and a public meeting for a zoning amendment.

Carried

Résolution / Resolution no 59-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

Jean-Marc Gratton re : pistes de VTT

Tel que demandé par le Conseil à la dernière rencontre avec M. Gratton, il confirme que l'association a rencontré les gens du chemin du Théâtre qui n'ont pas d'objection avec le sentier proposé. M. Gratton confirme que les sentiers sont bien identifiés et qu'ils ont 14 surveillants qui patrouillent régulièrement les sentiers. Il présente les autres sentiers discutés à une rencontre ultérieure pour approbation. Le Conseil croit que l'association a démontré qu'elle était responsable car les membres du Conseil n'ont jamais reçu de plaintes. M. Gratton fera parvenir la carte des nouveaux sentiers pour approbation.

Jean-Marc Gratton re: ATV trails

As requested by Council at its last meeting with Mr. Gratton, he confirmed that the association has met people on chemin du Théâtre. They have no objection with the proposed trail. Mr. Gratton confirmed that the trails are well identified. They have 14 people on patrol and they regularly check the trails. He presented the other trails discussed at a subsequent meeting for approval. Council felt that the association has shown that it was responsible because Council never received any complaints. Mr. Gratton will send the map of the new trails for approval.

CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL

CONFIRMATION OF COUNCIL PROCEDURES

Résolution / Resolution no 60-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 7-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 7-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 31 janvier 2011 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 7-2011

Be it resolved that By-law no. 7-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 31st, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 61-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 20.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:20 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk